

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології

Кафедра теорії та практики перекладу

Силабус навчальної дисципліни

АНГЛІЙСЬКА МОВА

Рівень вищої освіти:	Другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	B11 Філологія
Спеціалізація:	B11.041 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”
Освітньо-професійна програма:	«Переклад з англійської мови та другої іноземної українською»
Семестр, рік навчання:	1,2 семестри, 1 рік навчання
Статус дисципліни	Обов’язкова
Обсяг:	7 кредитів ЄКТС, 210 годин, з яких лекцій (очне/заочне) – 6/6, практичних (очне/заочне) – 64/22 год., самостійна робота студентів – 140 /182 год.
Мова викладання:	англійська, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Болдирева Анжела Євгеніївна, доцент,
Контактна інформація:	kafedra.perevoda@gmail.com
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, м. Одеса Кафедра теорії та практики перекладу (каб.166)
Консультації:	За домовленістю
Передреквізити:	Відповідний рівень володіння мовою, здобутий у закладі загальної середньої освіти або в межах неформальної освіти
Постреквізити:	«Основна іноземна мова (англійська)»
Мета навчальної дисципліни:	Формування інтегральної, загальних та фахових компетентностей у студентів, формування академічних навичок, необхідних для використання англійської мови в науковій діяльності та професійному спілкуванні, подальшому навчанні в аспірантурі
Завдання навчальної	1) набуття навичок практичного володіння англійською

дисципліни:	мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами; 2) користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах певної професійної тематики; 3) розуміння на слух текстів, що відносяться до знайомих тем; 4) пошук, аналіз і систематизація новітньої академічної та фахової інформації, її використання для створення власних текстів академічного спрямування; 5) набуття навичок написання і коригування наукових статей, тез, анотацій, резюме тощо; 6) формування практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів пошуків в усній і письмовій формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів; 7) засвоєння певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо.
Очікувані результати навчання:	В результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен: знати: - фонову інформацію з тем Military Forces, Construction, Energy Efficiency, Maritime, ICT; - основну лексику з тем, що вивчають; - основні вимоги до написання академічного тексту різних жанрів. вміти: - розбиратися у ключових питаннях з пройдених лексичних тем; - володіти вивченими ключовими словами та фразами з пройдених тем; - вільно спілкуватися на пройдені лексичні теми; - писати та оформлювати академічні тексти різних жанрів.
Зміст навчальної дисципліни:	Змістовий модуль 1. Modern Military Force Structures. Тема 1. Ground Forces. Тема 2. Naval and Marine Corps Forces. Тема 3. Air Force Unit Groupings. Тема 4. NATO-Ukraine Partnership. Змістовий модуль 2. Construction. Energy Efficiency. Тема 5. Construction and Architecture. Тема 6. Interior Design. Тема 7. Energy Efficiency. Global. Тема 8. Energy Efficiency. Ukraine. Змістовий модуль 3. Academic Writing. Тема 9. Writing Process.

	Тема 10. Elements of Writing. Тема 11. Accuracy in Writing. Тема 12. Academic integrity. Змістовий модуль 4. Maritime. Тема 13. Basic Maritime Terms. Тема 14. Seafarer's professions and ranks. Змістовий модуль 5. ICT. Тема 15. ICT Terminology. Тема 16. Blockchain and Cryptocurrency
Методи навчання:	Словесні: пояснення, бесіда. Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів самостійної роботи. Практичні: постановка й обговорення проблемних питань, робота з основною і додатковою літературою, робота в мережі Інтернет, дискусія, виконання самостійних та аудиторних тренувальних завдань.
Навчально-методичне забезпечення	1. Болдирева А.Є. Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності: В11 Філологія, спеціалізації В11.041 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”, Освітньо-професійна програма: Переклад з англійської мови та другої іноземної українською, 2025. 18с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdi/translate/kaf-theory-practice-translate-silabusi 2. Болдирева А.Є. Силабус навчальної дисципліни «Англійська мова» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності: В11 Філологія, спеціалізації В11.041 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”, Освітньо-професійна програма: Переклад з англійської мови та другої іноземної українською, 2025. 6с.
Рекомендована література:	Основна 1. Болдирева А.Є. Англійська мова: метод. посіб. /А.Є Болдирева; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. – Одеса: ОНУ, 2021. 106с. URL: https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdi/translate/metodychni-vydannia 2. Болдирева А.Є., Раєвська І.В. Англійська мова. Академічне письмо. Академічна доброчесність: метод. вказівки до курсу. /А.Є Болдирева, І.В. Раєвська; Одес. нац. ун-т імені І. І. Мечникова. – Одеса: ОНУ, 2021. 40с. 3. Матузкова О.П., Єрьоменко С.В. Основи написання магістерської наукової роботи з перекладознавства: методичний посібник. 3-є вид., випр. і допов. Одеса, 2021. 110с. URL: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/theory_practice_translate/MetodichniVidania/metodychnyi_posibnyk_Matuzkova

Додаткова

1. Акмалдінова О.М., Бугайов О.Є., Бабій Г.В., Волгіна С.А. Professional English: Computer Technologies. URL: <https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/24333>
2. Морозова Е.Н. English for IT students. URL: <https://ru.pdfdrive.com/english-for-it-students-e187557616.html>
3. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина І. Підручник для студентів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. 432с.
4. ARCHITECTURE&BUILDINGS. URL: <https://www.eflmagazine.com/architecture-buildings/>
5. Bailey Stephen. Academic Writing: A Handbook for International Students. URL: [https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20\(2\).pdf](https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20(2).pdf)
6. Bower Richard. Check Your Vocabulary for Military English. Peter Collin Publishing, 2001. 64 p.
7. Bowyer Richard. Dictionary of Military Terms /3th edition. Bloomsbury Publishing, 2004. 289 p.
8. Cryptocurrencies and blockchain. URL: <https://www.europarl.europa.eu/cmsdata/150761/TAX3%20Study%20on%20cryptocurrencies%20and%20blockchain.pdf>
9. DICTIONARY OF CONSTRUCTION TERMINOLOGY. URL: <https://www.completedesign.cc/client-resources/dictionary-of-construction-terminology>
10. Energy Savings at Home. Glossary of Common Terms. URL: https://www.energystar.gov/campaign/improvements/how_it_works/glossary
11. Glossary of Architectural Terms. URL: <https://architecturaltrust.org/outreach/education/glossary-of-architectural-terms/>
12. List of IMO Conventions. URL: <http://www.imo.org/en/About/Conventions/ListOfConventions/Pages/Default.aspx>
13. MARITIME DICTIONARY. URL: <https://officerofthewatch.com/tools/maritime-dictionary/>
14. MARITIME ENGLISH EXERCISES. URL: https://www.academia.edu/34592497/Maritime_english_-_Exercises.pdf
15. Maritime vocabulary. URL: <https://www.tolearnenglish.com/exercises/exercise-english-2/exercise-english-89004.php>
16. MILITARY BASIC ENGLISH. URL:

	https://awl.edu.pl/images/en/Strategic_Partnership/Basic_Military_English_E-book.pdf 17. NATO: What Does It Take To Join? URL: https://www.rferl.org/a/1099020.html 18. Seafarer's professions and ranks. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Seafarer%27s_professions_and_ranks 19. Understanding IMO 2020. Glossary of Terms. URL: https://www.breakthroughfuel.com/blog/understanding-imo-2020-glossary-of-terms/ Інформаційні ресурси https://corporatefinanceinstitute.com/resources/knowledge/other/digital-money/ https://www.securities.io/what-is-a-digital-currency/ https://www.investopedia.com/tech/most-important-cryptocurrencies-other-than-bitcoin/ https://coinmarketcap.com/all/views/all/
Оцінювання:	Контроль засвоєння змісту курсу здійснюється наступним чином: - поточний контроль: Змістові модулі 1,2 (1 семестр) оцінюються в 30 балів (20 балів усне опитування під час занять, 10 балів презентація за темою). Змістові модулі 4,5 (2 семестр) оцінюються в 30 балів (20 балів усне опитування під час занять, 10 балів презентація за темою). Змістовий модуль 3 не оцінюється. Результатом його засвоєння є написання та оформлення власного наукового тексту різних жанрів. Таким чином оцінюються студенти денного та заочного відділень. - підсумковий контроль: наприкінці вивчення кожної лексичної теми проводиться фінальна письмова контрольна робота, яка оцінюється в 20 балів (для 1 і 2 семестру).
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i> <i>Дедлайни та перескладання</i>	Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем. Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf). Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)

<i>Політика академічної доброчесності</i>	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf)
<i>Використання електронних пристроїв на занятті</i>	Під час занять дозволяється користуватися мобільними телефонами та іншими мобільними пристроями для використання електронних словників та довідкових матеріалів та виконання перекладів. Проте такі прилади мають бути попередньо переведені у беззвучний режим. Під час виконання контрольних та інших подібних робіт, використання мобільних пристроїв заборонено.
<i>Комунікація</i>	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Здобувачі мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.